

**Příloha č. 1 O cenách za překlady z jednotlivých jazykových skupin**

| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 1 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 1 do českého jazyka | bez DPH (v Kč)                         | DPH (v Kč) | včetně DPH (v Kč) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------|-------------------|
|                                                                                                                                                                          | 320,00                                 | 67,20      | 387,20            |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 2 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 2 do českého jazyka | 340,00                                 | 71,40      | 411,40            |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 3 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 3 do českého jazyka | 380,00                                 | 79,80      | 459,80            |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 4 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 4 do českého jazyka | 400,00                                 | 84,00      | 484,00            |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z cizího jazyka z jazykové skupiny č. 1,2,3,4 do cizího jazyka z jazykové skupiny 1,2,3,4                         | 400,00                                 | 84,00      | 484,00            |
| Procentní navýšení nabídkové ceny za 1 ks zprostředkování soudního překladu nad rámec ceny za běžný překlad                                                              | ve výši 40 % z ceny za soudní překlad. |            |                   |

Pro výpočet daně byla použita zákonná výše DPH 21%.

|                              |                                                                                                                                      |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Jazyková skupina č. 1</b> | angličtina, němčina, ruština, francouzština, slovenština                                                                             |
| <b>Jazyková skupina č. 2</b> | ukrajinština, bulharština, rumunština, srbština, italština, polština, chorvatština, slovinština, bosenština, maďarština, moldavština |
| <b>Jazyková skupina č.</b>   | vietnamština, portugalština, španělština, arabština,                                                                                 |

|                                  |                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3</b>                         | albánština, makedonština, norština, švédština, finština, dánština, turečtina, kazaština, řečtina, arménština, běloruština, gruzínština, litevština, lotyština, nizozemština, mongolština, azerbajdžánština, černohorština |
| <b>Jazyková skupina č.<br/>4</b> | čínština, japonština, indonéština, thajština, korejština, hebrejština, perština                                                                                                                                           |

V případě, že v době trvání rámcové smlouvy nebude v České republice jmenován žádný soudní tlumočník pro požadovaný jazyk v souladu s příslušnými právními předpisy ČR, uchazeč nebude vázán povinností zajistit soudní překlad z/do tohoto jazyka.

# **ZADÁVACÍ DOKUMENTACE K VEŘEJNÉ ZAKÁZCE MALÉHO ROZSAHU** (dále také „zadávací dokumentace“)

Veřejná zakázka malého rozsahu (dále jen „veřejná zakázka“) je zadávána dle Instrukce Ministerstva spravedlnosti č.j.: 65/2011-INV-SP, o zadávání veřejných zakázek v resortu Ministerstva spravedlnosti, v platné znění.

## **1. NÁZEV VEŘEJNÉ ZAKÁZKY**

|                                   |                                                                      |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Název veřejné zakázky:            | Zajištění překladatelských služeb pro Nejvyšší státní zastupitelství |
| Interní označení veřejné zakázky: | 5/2016                                                               |
| Druh veřejné zakázky:             | veřejná zakázka malého rozsahu                                       |

## **2. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE ZADAVATELE**

|                                            |                                                                                                                             |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Název:                                     | Česká republika – Nejvyšší státní zastupitelství                                                                            |
| Sídlo:                                     | Jezuitská čp. 585/4, 660 55 Brno                                                                                            |
| IČ:                                        | 494 67 352                                                                                                                  |
| DIČ:                                       | není plátce                                                                                                                 |
| Bankovní spojení:                          |                                                                                                                             |
| Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele:  | JUDr. Pavel Zeman, nejvyšší státní zástupce                                                                                 |
| Kontaktní osoba ve věcech veřejné zakázky: | tel.: , e-mail:                                                                                                             |
| Profil zadavatele                          | <a href="https://www.tenderarena.cz/evidence/zakazka/seznam.isf">https://www.tenderarena.cz/evidence/zakazka/seznam.isf</a> |

## **3. PŘEDPOKLÁDANÁ HODNOTA VEŘEJNÉ ZAKÁZKY**

Předpokládaná hodnota veřejné zakázky: **1.500.000,- v Kč bez DPH.**

## **4. VYMEZENÍ PŘEDMĚTU VEŘEJNÉ ZAKÁZKY A PODMÍNEK PLNĚNÍ**

- Název komodity NIPEZ: 79530000-8 Překladatelské služby.
- Předmětem veřejné zakázky je **zajištění překladatelských služeb a zprostředkování překladů se soudním ověřením příslušných dokumentů, nezbytných** pro výkon působnosti státního zastupitelství v souladu se zadávacími podmínkami.
- Tato veřejná zakázka malého rozsahu je zadávána v otevřeném řízení. Zadávací dokumentace včetně všech příloh je uveřejněna na portálu elektronického tržiště TENDERMARKET <http://www.tendermarket.cz>. Výsledkem zadávacího řízení bude **uzavření rámcové smlouvy** s jedním uchazečem **na dva roky** (od 1. 2. 2017 do 31. 1. 2019).

- d) Zadávací podmínky zakázky:
- Nastavení fixní ceny za normostranu za překlad v jazykové skupině bez navýšení ceny za běžné, spěšné či expresní překlady v pracovních dnech (dále jen „běžný překlad“).
  - Zprostředkování překladů se soudním ověřením (dále jen „soudní překlad“).
  - Pro jednotlivé jazykové skupiny nabídne uchazeč cenu
    - za běžný překlad z cizího jazyka do českého jazyka,
    - za běžný překlad z českého jazyka do cizího jazyka
    - za běžný překlad cizích jazyků uvedených v tabulce jazykových skupin navzájem.
  - Nabídková cena za 1 normostranu jednotlivého běžného překladu z/do českého jazyka a za 1 normostranu jednotlivého běžného překladu cizích jazyků navzájem nesmí pro žádnou jazykovou skupinu překročit finanční limit ve výši 1.000 Kč bez DPH. V případě nesplnění této zadávací podmínky bude nabídka uchazeče vyřazena.
  - Soudní překlady se budou předkládat vždy ve dvou vyhotoveních.
  - Dodavatel se zavazuje po dobu účinnosti rámcové smlouvy poskytovat zadavateli soudní překlady dle jeho požadavků i ve více vyhotoveních. Nad rámec základní objednávky (tj. 2 vyhotovení), bude cena za další kopii úředních i soudních překladů fakturována částkou 150,- Kč (bez DPH) za 1 normostranu, přičemž za 1 normostranu se považuje 1.800 znaků, včetně mezer na stranu přeloženého textu.
  - Překlady do znakových jazyků budou účtovány za normostranu zdrojového textu.
  - Procentní navýšení nabídkové ceny za 1 ks zprostředkování soudního překladu nesmí překročit navýšení nad 40% ceny za běžný překlad.
  - Místem plnění objednávek realizovaných rámcovou smlouvou je sídlo zadavatele.
- e) Termíny plnění překladatelských služeb:
- Běžný termín – zpracování překladu do 4 pracovních dnů (rozsah překladu 1 – 8 normostran)
  - Spěšný termín – zpracování překladu do 2 pracovních dnů (rozsah překladu 1 – 8 normostran)
  - Expresní termín – zpracování překladu do 1 pracovního dne (rozsah překladu 1- 8 normostran)
- f) Další požadavky zadavatele na vybraného dodavatele:
- Vzájemná komunikace mezi dodavatelem a zadavatelem musí být zajištěna prostřednictvím e-mailu, faxu, osobně v sídle zadavatele, popř. držitele poštovní licence.
  - Dodavatel zajistí mlčenlivost o textech překladů pro zadavatele.
  - Není v možnostech zadavatele blíže specifikovat počet překladů z příslušných jazykových skupin a jejich rozsah pro potřeby zpracování nabídky uchazeče, neboť onen rozsah je dán spisovým materiálem, který Nejvyšší státní zastupitelství v daném okamžiku vyřizuje. Stejně tak nelze určit počet běžných překladů a počet soudních překladů po dobu trvání rámcové smlouvy.

- g) Formální úprava překladů

- Dodavatel se zavazuje konzultovat se zadavatelem terminologii a respektovat jeho pokyny.
  - Dodavatel zajistí překlady všech jazyků uvedených v tabulce jazykových skupin v zadávací dokumentaci.
  - Pokud zadavatel zašle dodavateli žádosti o vyhotovení každého jednoho běžného i soudního překladu prostřednictvím e-mailu, učiní tak vždy v samostatném dokumentu ve formátu ms word (.doc, docx) pro každý jeden běžný překlad. Dodavatel zašle každý jeden vyhotovený běžný překlad v samostatném dokumentu ve formátu ms word (.doc, docx).
  - Dodavatel zajistí dodržování formální úpravy překladů podle požadavků zadavatele:
    - běžný překlad i soudní překlad bude zadavateli předložen v souvislém textu, bez proluk, ve vyhotovených překladech se nebudou vyskytovat prázdná místa,
    - jestliže soudní překlad bude obsahovat „APOSTILLE“, který je nedílnou součástí písemnosti, dodavatel zajistí i soudní překlad „APOSTILLE“,
  - Dodavatel zajistí dodržování formální úpravy překladů podle požadavků zadavatele:
    - běžný evropský jazyk - typ písma Arial, velikost písma 12,
    - nestandardní jazyky - písmo dle potřebné znakové sady, velikost 12;
- h) Vymezení normostrany pro účely zpracování nabídkové ceny a fakturace:
- Za jednu normostranu se považuje 1 800 znaků včetně mezer na stranu přeloženého textu.
  - Zaokrouhlování normostran bude prováděno na jedno desetinné místo, matematicky podle hodnoty na druhém desetinném místě (např. 1,56 – zaokrouhleno na 1,6, 1,54 – zaokrouhleno na 1,5).
- i) Jazykové skupiny:
- Uchazeč musí zajistit:
- běžný a soudní překlad z českého jazyka do cizího jazyka uvedeného v tabulce jazykových skupin,
  - běžný a soudní překlad z cizího jazyka uvedeného v tabulce jazykových skupin do českého jazyka,
  - běžný a soudní překlad cizích jazyků uvedených v tabulce jazykových skupin navzájem.

Tabulka jazykových skupin:

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Jazyková skupina č. 1</b> | angličtina, němčina, ruština, francouzština, slovenština                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Jazyková skupina č. 2</b> | ukrajinština, bulharština, rumunština, srbština, italština, polština, chorvatština, slovinština, bosensština, maďarština, moldavština                                                                                                                             |
| <b>Jazyková skupina č. 3</b> | vietnamština, portugalština, španělština, arabština, albánština, makedonština, norština, švédština, finština, dánština, turečtina, kazaština, řečtina, arménština, běloruština, gruzínština, litevština, lotyšština, nizozemština, mongolština, azerbajdžánština, |

|                              |                                                                                                      |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Jazyková skupina č. 4</b> | černohorština<br>čínština, japonština, indonéština, thajština, korejština,<br>hebrejšтина, perština, |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|

V případě, že v době trvání rámcové smlouvy nebude v České republice jmenován žádný soudní tlumočník pro požadovaný jazyk v souladu s příslušnými právními předpisy ČR, uchazeč nebude vázán povinností zajistit soudní překlad z/do tohoto jazyka.

#### **5. OBCHODNÍ PODMÍNKY, VČETNĚ PLATEBNÍCH PODMÍNEK, PŘÍPADNĚ TÉŽ OBJEKTIVNÍCH PODMÍNEK, ZA NICHŽ JE MOŽNO PŘEKROČIT VYŠÍ NABÍDKOVÉ CENY**

Zadavatel vymezil ve vzoru Rámcové smlouvy, který je součástí zadávacích podmínek:

- platební podmínky;
- dodací podmínky;
- záruční podmínky;
- sankční podmínky;
- další obchodní podmínky zadavatele.

Zadavatel nepřipouští překročení nabídkové ceny po celou dobu účinnosti Rámcové smlouvy vyjma změny sazby DPH.

#### **6. POŽADAVKY NA VARIANTY NABÍDEK**

Zadavatel nepřipouští varianty nabídek.

#### **7. POŽADAVKY NA ZPŮSOB ZPRACOVÁNÍ NABÍDKOVÉ CENY**

Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny jsou stanoveny v Křycím listu, který tvoří Přílohu č. 1 Zadávací dokumentace. Ve stejné podobě uchazeč vloží nabídkovou cenu i do elektronického nabídkového listu vytvořeného v elektronickém tržišti.

Další požadavky:

- Nabídková cena bude uvedena v CZK;
- Nabídková cena bude uvedena v členění: nabídková cena bez daně z přidané hodnoty (DPH), samostatně DPH (sazbu DPH ve vztahu k předmětu plnění veřejné zakázky uvede uchazeč) a nabídková cena včetně DPH;
- Předložená nabídková cena bude stanovena jako cena nejvýše přípustná, obsahující veškeré náklady uchazeče nezbytné k realizaci veřejné zakázky;
- Uchazeč stanoví nabídkovou cenu bez DPH za překlady v Kč;
- Uchazeč nesmí u žádné položky, která se hodnotí, uvést nulovou cenu. Současně je uchazeč povinen ocenit všechna hodnotící kritéria.

## 8. POŽADAVKY NA KVALIFIKACI

Podrobná specifikace požadavků zadavatele na kvalifikaci je uvedena v Kvalifikační dokumentaci, která tvoří Přílohu č. 2 Zadávací dokumentace. Kvalifikační dokumentace upravuje podrobným způsobem vymezení a způsob prokázání kvalifikačních předpokladů.

## 9. ZPŮSOB HODNOCENÍ NABÍDEK

Zadavatel zvolil jako základní hodnotící kritérium pro zadání zakázky **ekonomickou výhodnost nabídky** a stanovil následující dílčí hodnotící kritéria (dále označené jako „kritérium“), která se vztahují k nabízenému plnění zakázky a vyjadřují vztah užité hodnoty a ceny. K jednotlivým kritériím stanovil zadavatel váhu vyjádřenou v procentech takto:

- 1. kritérium** Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 1 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 1 do českého jazyka v Kč bez DPH

váha kritéria 30 %
- 2. kritérium** Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 2 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 2 do českého jazyka v Kč bez DPH

váha kritéria 20 %
- 3. kritérium** Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 3 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 3 do českého jazyka v Kč bez DPH

váha kritéria 20 %
- 4. kritérium** Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 4 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 4 do českého jazyka v Kč bez DPH

váha kritéria 20 %
- 5. kritérium** Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z cizího jazyka z jazykové skupiny č. 1,2,3,4 do cizího jazyka z jazykové skupiny 1,2,3,4 v Kč bez DPH

váha kritéria 5 %
- 6. kritérium** Procentní navýšení nabídkové ceny za 1 ks zprostředkování soudního překladu nad rámec ceny za běžný překlad

váha kritéria 5 %

## Hodnocení nabídek podle kritérií

Pro hodnocení nabídek bude použita bodovací stupnice v rozsahu 0 až 100. Každé jednotlivé nabídce bude u každého z kritérií samostatně přidělena bodová hodnota, která odrazí úspěšnost předmětné nabídky v rámci kritéria.

Pro číselně vyjádřitelná kritéria, pro která má nejvhodnější nabídka minimální hodnotu, získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nabídky nejvhodnější k nabídce hodnocené.

### Bodové hodnocení u kritérií č. 1 až 5 bude vypočteno podle vzorce

nejnižší nabídková cena v Kč bez DPH za kritérium  
----- x 100 x váha kritéria  
hodnocená nabídková cena uchazeče v Kč bez DPH za kritérium

### Bodové hodnocení u kritéria č. 6 bude vypočteno podle vzorce

nejnižší procentní navýšení ceny  
za 1 ks zprostředkování soudního překladu  
----- x 100 x váha kritéria  
hodnocené procentní navýšení ceny  
za 1 ks zprostředkování soudního překladu uchazeče

## Výběr nejvhodnější nabídky

Zadavatel rozhodne o výběru nejvhodnější nabídky toho uchazeče, jehož nabídka byla podle hodnotících kritérií vyhodnocena jako ekonomicky nejvýhodnější.

Ekonomicky nejvýhodnější nabídkou je nabídka, která získá při hodnocení nejvyšší počet bodů.

## 10. POŽADAVEK NA POSKYTNUTÍ JISTOTY

Zadavatel jistotu nepožaduje.

## 11. PODMÍNKY A POŽADAVKY PRO ZPRACOVÁNÍ NABÍDKY

### 11.1 Obecné požadavky

Nabídka musí být podána prostřednictvím elektronického tržiště TENDERMARKET. Uchazeč vytvoří a odešle nabídku prostřednictvím elektronického tržiště ve lhůtě pro podání nabídek a do nabídky vloží všechny doklady požadované zadavatelem v zadávacích podmínkách.

Bude-li úkony, u nichž je v elektronickém tržišti požadován zaručený elektronický podpis založen na kvalifikovaném certifikátu, činit jménem uchazeče zmocněná osoba, je uchazeč povinen doložit do nabídky příslušnou plnou moc, a to ve formě naskenovaného dokumentu ve formátu PDF vloženého jako příloha nabídky. Z plné moci musí být zřejmé, že tato osoba je oprávněna ke všem úkonům a činnostem,

kteřé tato osoba v průběhu zadávacího řízení bude za uchazeče provádět (např. oprávnění podepsat nabídku).

Nabídka musí být zpracována v českém jazyce na základě této zadávací dokumentace a nesmí obsahovat přepisy a opravy, které by mohly zadavatele uvést v omyl.

Nabídka bude seřazena dle požadavků specifikovaných v bodě 11.2.

### 11.2 Vlastní sestavení nabídky

Nabídka musí obsahovat:

- (1) **Krycí list nabídky** (příloha č. 1 této Zadávací dokumentace);
- (2) **Rámcová smlouva včetně příloh** (jelikož přílohou č. 2 rámcové smlouvy je znění zadávací dokumentace, pro podání nabídky postačí zaslání rámcové smlouvy pouze s přílohou č.1). Součástí zadávacích podmínek je vzor smlouvy. **Uchazeč pouze doplní požadované chybějící údaje a smlouvu podepsanou osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče učiní součástí nabídky jako návrh smlouvy.** Smlouva musí po obsahové nabídce odpovídat obsahu nabídky uchazeče. Pokud smlouva nebude odpovídat ostatním částem nabídky uchazeče, bude tato skutečnost důvodem pro vyřazení nabídky a vyloučení uchazeče. Pokud jedná jménem či za uchazeče jiná osoba odlišná od osoby oprávněné jednat, musí být součástí návrhu smlouvy plná moc opravňující tuto osobu k jednání, a to ve formě naskenovaného dokumentu ve formátu PDF.
- (3) **Čestné prohlášení o splnění kvalifikačních předpokladů** (příloha č. 3 této Zadávací dokumentace);
- (4) **Seznam významných služeb** realizovaných dodavatelem v posledních 3 letech ve formě tabulky s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí **včetně příslušných příloh - osvědčení;**
- (5) **Doklady dle § 68 odst. 3 zákona.**

## 12. POŽADAVEK NA PODÁNÍ NABÍDKY POUZE V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ PROSTŘEDNICTVÍM ELEKTRONICKEHO NASTROJE

Nabídka může být podána pouze v elektronické podobě prostřednictvím elektronického tržiště TENDERMARKET ve formátu PDF, a to v souladu s podmínkami uvedenými v této zadávací dokumentaci. Listinné podání nabídky zadavatel nepřipouští.

Uchazeč může podat pouze jednu nabídku.

Podrobné instrukce a návod k použití elektronického tržiště jsou dostupné na webové stránce elektronického tržiště: <https://www.tendermarket.cz>. Systémové a technické požadavky k používání elektronického tržiště, pro podání nabídky a k využití elektronického podpisu jsou dostupné na webové stránce elektronického tržiště: <https://www.tendermarket.cz>.

### 13. KOMUNIKACE MEZI ZADAVATELEM A DODAVATELÍ

Při zadávání veřejné zakázky budou zadavatel i dodavatelé používat elektronické prostředky.

### 14. DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM

**Žádost o dodatečné informace** k zadávacím podmínkám je možno doručit zadavateli **nejpozději do 10. 10. 2016** prostřednictvím elektronického tržiště TENDERMARKET.

Dodatečné informace k zadávacím podmínkám včetně přesného znění požadavku budou uveřejněny stejným způsobem, jakým uveřejnil zadavatel dokumenty k této veřejné zakázce.

### 15. MÍSTO A LHŮTA PRO PODÁNÍ NABÍDEK

Lhůta pro podání nabídek končí **17. 10. 2016 v 9:00 hodin**. Rozhodný je čas elektronického tržiště.

### 16. VYHRAZENÉ PRAVO ZADAVATELE

Zadavatel si vyhrazuje právo:

1. na změnu nebo úpravu podmínek stanovených zadávací dokumentací, a to buď na základě žádosti zájemců o vyjasnění zadávací dokumentace či z vlastního podnětu. Změnu obsahu zadávací dokumentace zadavatel oznámí všem zájemcům o veřejnou zakázku ve lhůtě do tří dnů před skončením lhůty pro otevírání Nabídek,
2. před rozhodnutím o výběru nejvhodnější Nabídky ověřit skutečnosti deklarované uchazečem v Nabídce,
3. požadovat při jednání s vybraným uchazečem o uzavření Rámcové smlouvy provedení úprav smluvních podmínek v souladu s Přílohou č. 3 zadávací dokumentace,

Zadavatel poskytne uchazeči vzor smlouvy ve formátu pdf. Uchazeč doplní pouze náležitosti požadované zadavatelem. Jiné opravy textu, popř. doplnění či odebrání textu smlouvy se zakazují a mohou vést k vyloučení uchazeče.

Smlouva musí po obsahové stránce odpovídat zadávací dokumentaci a obsahu nabídky dodavatele. Pokud smlouva nebude odpovídat zadávací dokumentaci a ostatním částem nabídky dodavatele, bude tato skutečnost důvodem pro vyřazení nabídky a vyloučení dodavatele.

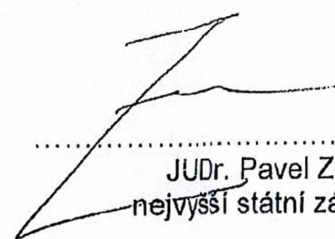
**17. DALŠÍ ČÁSTI ZADÁVACÍ DOKUMENTACE - PŘÍLOHY**

Příloha č. 1 Zadávací dokumentace – Krycí list nabídky

Příloha č. 2 Zadávací dokumentace – Kvalifikační dokumentace

Příloha č. 3 Zadávací dokumentace – Čestné prohlášení

Brno 15. 09. 2016



JUDr. Pavel Zeman  
nejvyšší státní zástupce

| <b>KRYCÍ LIST NABÍDKY</b>                                                                                                                                                |                |            |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------|-------------------|
| <b>1. Veřejná zakázka</b>                                                                                                                                                |                |            |                   |
| Název: „Zajištění překladatelských služeb pro Nejvyšší státní zastupitelství“                                                                                            |                |            |                   |
| <b>2. Základní identifikační údaje o uchazeči</b>                                                                                                                        |                |            |                   |
| Název:                                                                                                                                                                   |                |            |                   |
| Sídlo/ místo podnikání:                                                                                                                                                  |                |            |                   |
| Tel./fax:                                                                                                                                                                |                |            |                   |
| E-mail (pro komunikaci v průběhu procesu zadávání veřejné zakázky):                                                                                                      |                |            |                   |
| URL adresa:                                                                                                                                                              |                |            |                   |
| datová schránka:                                                                                                                                                         |                |            |                   |
| IČO:                                                                                                                                                                     |                |            |                   |
| DIČ:                                                                                                                                                                     |                |            |                   |
| Datová schránka:                                                                                                                                                         |                |            |                   |
| Kontaktní osoba:                                                                                                                                                         |                |            |                   |
| Tel./fax:                                                                                                                                                                |                |            |                   |
| <b>3. Oprávněná osoba za uchazeče jednat</b>                                                                                                                             |                |            |                   |
| Titul, jméno, příjmení:                                                                                                                                                  |                |            |                   |
| Funkce:                                                                                                                                                                  |                |            |                   |
| Oprávněná osoba jedná na základě plné moci:                                                                                                                              | Ano / Ne       |            |                   |
| <b>4. Hodnotící kritéria</b>                                                                                                                                             |                |            |                   |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 1 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 1 do českého jazyka | bez DPH (v Kč) | DPH (v Kč) | včetně DPH (v Kč) |
|                                                                                                                                                                          |                |            |                   |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 2 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 2 do českého jazyka |                |            |                   |

Příloha č. 1 Zadávací dokumentace – Krycí list nabídky

|                                                                                                                                                                          |                                                           |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--|--|
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 3 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 3 do českého jazyka |                                                           |  |  |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z českého jazyka do cizího jazyka jazykové skupiny č. 4 a z cizího jazyka jazykové skupiny č. 4 do českého jazyka |                                                           |  |  |
| Nabídková cena za 1 normostranu textu běžného překladu z cizího jazyka z jazykové skupiny č. 1,2,3,4 do cizího jazyka z jazykové skupiny 1,2,3,4                         |                                                           |  |  |
| Procentní navýšení nabídkové ceny za 1 ks zprostředkování soudního překladu nad rámec ceny za běžný překlad                                                              | ve výši .....% (doplní uchazeč) z ceny za soudní překlad. |  |  |

**Čestné prohlášení:**

Čestně prohlašuji, že jako uchazeč o veřejnou zakázku „Zajištění překladatelských služeb pro Nejvyšší státní zastupitelství“ nejsem subdodavatelem, jehož prostřednictvím jiný dodavatel v tomtéž zadávacím řízení prokazuje kvalifikaci.

V ..... dne

\_\_\_\_\_  
podpis oprávněné osoby

## KVALIFIKAČNÍ DOKUMENTACE K VEŘEJNÉ ZAKÁZCE MALÉHO ROZSAHU

### 1. NÁZEV VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

|                                   |                                                                         |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Název veřejné zakázky:            | Zajištění překladatelských služeb pro<br>Nejvyšší státní zastupitelství |
| Interní označení veřejné zakázky: | 5/2016                                                                  |

### 2. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE ZADAVATELE

|                                                                            |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:          | Česká republika – Nejvyšší státní zastupitelství |
| Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa): | Jezuitská 4, 660 55 Brno                         |
| IČO:                                                                       | 494 67 352                                       |
| Osoba oprávněná jednat jménem či za zadavatele:                            | JUDr. Pavel Zeman, nejvyšší státní zástupce      |

### 3. OBECNÉ POŽADAVKY ZADAVATELE NA PROKÁZÁNÍ SPLNĚNÍ KVALIFIKACE

Tato kvalifikační dokumentace (dále také „KD“) upravuje podrobným způsobem vymezení a způsob prokázání splnění kvalifikačních předpokladů.

#### 3.1. Kvalifikační předpoklady

Kvalifikovaný dodavatel je dle § 50 odst. 1 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále také „zákon“) ten, kdo pro plnění veřejné zakázky:

- splní základní kvalifikační předpoklady podle § 53 zákona,
- splní profesní kvalifikační předpoklady podle § 54 zákona,
- předloží čestné prohlášení o své ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku a
- splní technické kvalifikační předpoklady podle § 56 zákona.

#### 3.2. Prokázání splnění kvalifikace prostřednictvím subdodavatele

Pokud není dle § 51 odst. 4 zákona dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace požadované zadavatelem dle § 50 odst. 1 písm. b), d) zákona v plném rozsahu, je oprávněn splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím subdodavatele. Dodavatel je v takovém případě povinen zadavateli předložit:

- doklady prokazující splnění základního kvalifikačního předpokladu dle § 53 odst. 1 písm. j) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu dle § 54 písm. a) zákona subdodavatelem,
- smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to

alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace dle § 50 odst. 1 písm. b) a d) zákona.

Dodavatel není oprávněn prostřednictvím subdodavatele prokázat splnění kvalifikace dle § 54 písm. a) zákona, tj. výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán.

Subdodavatelem se v souladu s ustanovením § 17 písm. i) zákona rozumí osoba, pomocí které má dodavatel plnit určitou část veřejné zakázky nebo která má poskytnout dodavateli k plnění veřejné zakázky určité věci či práva. V souladu s ustanovením § 1935 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, plní-li dodavatel svůj závazek pomocí jiné osoby, tj. osoby subdodavatele, odpovídá tak, jako by závazek plnil sám.

### **3.3. Prokázání splnění kvalifikace v případě podání společné nabídky**

V případě, že má být předmět veřejné zakázky plněn několika dodavateli společně a za tímto účelem podávají či hodlají podat společnou nabídku, je dle § 51 odst. 5 zákona každý z dodavatelů povinen prokázat splnění základních kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. a) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu dle § 54 písm. a) zákona v plném rozsahu. Splnění kvalifikace dle § 50 odst. 1 písm. b) až d) zákona musí prokázat všichni dodavatelé společně. V případě prokazování splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prostřednictvím subdodavatele se použije § 51 odst. 4 zákona obdobně.

V případě, že má být předmět veřejné zakázky plněn dle § 51 odst. 5 zákona společně několika dodavateli, jsou zadavateli dle § 51 odst. 6 zákona povinni předložit současně s doklady prokazujícími splnění kvalifikačních předpokladů smlouvu, ve které je obsažen závazek, že všichni tito dodavatelé budou vůči veřejnému zadavateli a třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s veřejnou zakázkou zavázáni společně a nerozdílně, a to po celou dobu plnění veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky. Požadavek na závazek podle věty první tohoto ustanovení zákona, aby dodavatelé byli zavázáni společně a nerozdílně, platí, pokud zvláštní právní předpis nebo zadavatel nestanoví jinak.

### **3.4. Prokázání splnění kvalifikace u zahraničního dodavatele**

V případě, že nevyplývá ze zvláštního právního předpisu jinak, prokazuje dle § 51 odst. 7 zákona zahraniční dodavatel splnění kvalifikace způsobem podle právního řádu platného v zemi jeho sídla, místa podnikání nebo bydliště, a to v rozsahu požadovaném tímto zákonem a veřejným zadavatelem. Pokud se podle právního řádu platného v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele určitý doklad nevydává, je zahraniční dodavatel povinen prokázat splnění takové části kvalifikace čestným prohlášením. Není-li povinnost, jejíž splnění má být v rámci kvalifikace prokázáno, v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele stanovena, učiní o této skutečnosti čestné prohlášení.

Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak; to platí i v případě, prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném než českém jazyce dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na

území České republiky. Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.

### **3.5. Systém certifikovaných dodavatelů**

V případě, že dodavatel předloží zadavateli certifikát vydaný v rámci systému certifikovaných dodavatelů dle § 133 a násl. zákona, který obsahuje náležitosti stanovené v § 139 zákona, ve lhůtě pro prokázání splnění kvalifikace a údaje v certifikátu jsou platné nejméně k poslednímu dni lhůty pro prokázání splnění kvalifikace (§ 52 zákona), nahrazuje tento certifikát v rozsahu v něm uvedených údajů prokázání splnění kvalifikace dodavatelem.

### **3.6. Zahraniční seznam dodavatelů**

Zadavatel přijme za podmínek stanovených v § 143 odst. 4 zákona výpis ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát od zahraničního dodavatele v případě, pokud má zahraniční dodavatel sídlo či místo podnikání, popřípadě bydliště, ve státě, ve kterém byl výpis ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát vydán. Výpis ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát nesmí být starší 3 měsíců a musí být platný k poslednímu dni lhůty pro prokázání kvalifikace. Výpisem ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát dodavatel prokazuje splnění kvalifikace, popřípadě splnění její příslušné části, v rozsahu stanoveném dle § 143 odst. 3 zákona.

V případě, že si zadavatel v oznámení o zahájení zadávacího řízení vyhradil, že splnění kvalifikace dle § 53 odst. 1 písm. f) až h) zákona musí být prokázáno předložením jednoho či více dokladů dle § 53 odst. 3 zákona, pak splnění této kvalifikace nemůže být dle § 143 odst. 3 zákona prokázáno výpisem ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraničního certifikátu.

### **3.7. Změny v kvalifikaci dodavatele**

Pokud do doby rozhodnutí o výběru nejvhodnější nabídky přestane dodavatel splňovat kvalifikaci, je dodavatel povinen nejpozději do 7 pracovních dnů tuto skutečnost veřejnému zadavateli písemně oznámit. Dodavatel je povinen předložit potřebné dokumenty prokazující splnění kvalifikace v plném rozsahu do 10 pracovních dnů od oznámení této skutečnosti veřejnému zadavateli. Veřejný zadavatel může na žádost dodavatele tuto lhůtu prodloužit nebo může zmeškání lhůty prominout.

Povinnost podle předchozího odstavce se dle § 58 odst. 2 zákona vztahuje obdobně na uchazeče, se kterým je v souladu s rozhodnutím zadavatele dle § 81 možné uzavřít smlouvu, a to až do doby uzavření smlouvy. V takovém případě musí uchazeč, s nímž zadavatel uzavírá smlouvu, předložit potřebné dokumenty prokazující splnění kvalifikace v plném rozsahu nejpozději při uzavření smlouvy.

### **3.8. Lhůta pro prokázání splnění kvalifikace**

Dodavatel prokazuje splnění kvalifikace ke dni pro podání nabídek.

### **3.9. Prokazování splnění kvalifikace**

**Zadavatel stanovuje, že splnění kvalifikačních předpokladů se prokazuje předložením čestného prohlášení (viz Příloha č. 3 Zadávací dokumentace). Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušné kvalifikační předpoklady požadované zadavatelem.**

**Čestné prohlášení musí být současně podepsáno osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele. Pokud za dodavatele jedná osoba odlišná od osoby oprávněné jednat jménem či za dodavatele, musí být v nabídce předložena plná moc v originále nebo v úředně ověřené kopii.**

Uchazeč, se kterým má být uzavřena rámcová smlouva je povinen před jejím uzavřením předložit zadavateli originály nebo úředně ověřené kopie dokladů prokazujících splnění kvalifikace. Nesplnění této povinnosti se považuje za neposkytnutí součinnosti k uzavření smlouvy ve smyslu ustanovení § 82 odst. 4 zákona.

#### **4. ZÁKLADNÍ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY**

- a) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. a) zákona splňuje dodavatel, který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin spáchaný ve prospěch organizované zločinecké skupiny, trestný čin účasti na organizované zločinecké skupině, legalizace výnosů z trestné činnosti, podílnictví, přijetí úplatku, podplacení, nepřímého úplatkářství, podvodu, úvěrového podvodu, včetně případů, kdy jde o přípravu nebo pokus nebo účastenství na takovém trestném činu, nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště.
- b) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. b) zákona splňuje dodavatel, který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin, jehož skutková podstata souvisí s předmětem podnikání dodavatele podle zvláštních právních předpisů nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tuto podmínku splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště.

- c) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. c) zákona** splňuje dodavatel, který v posledních 3 letech nenaplnil skutkovou podstatu jednání nekalé soutěže formou podplácení podle zvláštního právního předpisu.
- d) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. d) zákona** splňuje dodavatel, vůči jehož majetku neprobíhá nebo v posledních 3 letech neproběhlo insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku nebo insolvenční návrh nebyl zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo nebyl konkurz zrušen proto, že majetek byl zcela nepostačující nebo zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů.
- e) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. e) zákona** splňuje dodavatel, který není v likvidaci.
- f) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. f) zákona** splňuje dodavatel, který nemá v evidenci daní zachyceny daňové nedoplatky, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele.
- g) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. g) zákona** splňuje dodavatel, který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na veřejné zdravotní pojištění, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele.
- h) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. h) zákona** splňuje dodavatel, který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele.
- i) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. j) zákona** splňuje dodavatel, který není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek.
- j) Základní kvalifikační předpoklady **dle § 53 odst. 1 písm. k) zákona** splňuje dodavatel, kterému nebyla v posledních 3 letech pravomocně uložena pokuta za umožnění výkonu nelegální práce podle zvláštního právního předpisu.

**Dodavatel prokáže splnění základních kvalifikačních předpokladů způsobem uvedeným v bodě 3.9. kvalifikační dokumentace.**

## **5. PROFESNÍ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY**

Zadavatel stanovil rozsah profesních kvalifikačních předpokladů s ohledem na charakter, rozsah a složitost předmětu plnění veřejné zakázky a to:

- a) Splnění profesního kvalifikačního předpokladu **dle § 54 písm. a) zákona** prokáže dodavatel, který předloží výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán.
- b) Splnění profesního kvalifikačního předpokladu **dle § 54 písm. b) zákona** prokáže dodavatel, který předloží doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních

předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci.

**Dodavatel prokáže splnění profesních kvalifikačních předpokladů způsobem uvedeným v bodě 3.9. kvalifikační dokumentace.**

## **6. EKONOMICKÁ A FINANČNÍ ZPŮSOBILOST DODAVATELE**

Dodavatel v souladu s § 50 odst. 1 písm. c) zákona předloží čestné prohlášení o své ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku. Čestné prohlášení bude podepsáno osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele a z jeho obsahu musí vyplývat, že dodavatel splňuje požadavek zadavatele. Pokud za dodavatele jedná osoba odlišná od osoby oprávněné jednat jménem či za dodavatele, musí být v nabídce předložena plná moc v originále nebo v úředně ověřené kopii.

Pro doložení ekonomické a finanční způsobilosti použije uchazeč Přílohu č. 3 Zadávací dokumentace.

## **7. TECHNICKÉ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY**

### **7.1. Prokazování technických kvalifikačních předpokladů**

Zadavatel stanovil technické kvalifikační předpoklady s ohledem na charakter, rozsah a složitost předmětu plnění veřejné zakázky, a to dle § 56 odst. 2 písm. a) zákona:

- seznam významných služeb realizovaných dodavatelem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí; přílohou tohoto seznamu musí být:
  1. osvědčení vydané veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo
  2. osvědčení vydané jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
  3. smlouva s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle bodu 2 od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.

### **7.2. Způsob prokázání splnění kvalifikačního předpokladu:**

Dodavatel prokáže splnění tohoto kvalifikačního předpokladu:

- **způsobem uvedeným v bodě 3.9. kvalifikační dokumentace a**
- **předložením seznamu významných služeb realizovaných dodavatelem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí včetně příslušných příloh - osvědčení, z něhož bude zřejmé splnění technických kvalifikačních předpokladů. Takto zpracovaný seznam ve formě tabulky musí obsahovat následující údaje:**
  - a) název, IČO, telefon a sídlo objednatele;
  - b) název významné služby;
  - c) telefonní číslo a e-mailová adresa kontaktní osoby, u níž si zadavatel může ověřit pravdivost informací uvedených v nabídce uchazeče týkající se prokázání této části kvalifikace;

- d) celkový rozsah plnění (ve finančním vyjádření v Kč bez DPH);
- e) seznam cizích jazyků, které uchazeč pro objednatele překládal. Do významné služby lze zahrnout jen jazyky, které uvedl zadavatel v zadávací dokumentaci k této veřejné zakázce;
- f) doba plnění pro objednatele k bodu d).

Dodavatel splňuje tento kvalifikační předpoklad, jestliže ve výše uvedeném seznamu budou uvedeny **minimálně 3 významné služby** poskytnuté dodavatelem, spočívající v poskytování překladatelských služeb s právníkou tematikou nebo překladů odborných textů, přičemž za poskytnutí 1 významné služby zadavatel považuje poskytování překladatelských služeb s právníkou tematikou nebo překladů odborných právnických pro jednoho objednatele v rozsahu minimálně 0,3 mil. Kč bez DPH za období minimálně jednoho kalendářního roku, tj. 12 po sobě jdoucích měsíců.

**Čestné prohlášení o splnění kvalifikačních předpokladů**

veřejná zakázka malého rozsahu s názvem  
**„Zajištění překladatelských služeb pro Nejvyšší státní zastupitelství“**

Čestně prohlašuji, že:

- splňuji **základní kvalifikační předpoklady** podle § 53 odst. 1 zákona v rozsahu požadovaném zadavatelem v zadávacích podmínkách,
- splňuji **profesní kvalifikační předpoklady** podle § 54 zákona v rozsahu požadovaném zadavatelem v zadávacích podmínkách,
- splňuji **technické kvalifikační předpoklady** podle § 56 zákona v rozsahu požadovaném zadavatelem v zadávacích podmínkách,
- a jsem **ekonomicky a finančně** způsobilý splnit tuto veřejnou zakázku.

V.....dne.....

.....  
podpis oprávněné osoby